叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 如何才能嫁得美满(how To Marry Well) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何才能嫁得美满(How to Marry Well)

[prə'du:st] [baɪ]['dænjəl] -
Produced by Daniel Fromont
生产 经过 丹尼尔 -

由丹尼尔·弗罗蒙特制作

[[-] [noʊt] : ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] (['mɑ:rgrət] [wʊlf] ['hæmɪltən]) (- ?
[Transcriber's note : Mrs . Hungerford (Margaret Wolfe Hamilton) (1855 ?
[转录员的 笔记 : 太太 . 亨格福德 (玛格丽特 沃尔夫 汉密尔顿) (- ?

[转录者注：亨格福德夫人（玛格丽特·沃尔夫·汉密尔顿）（1855 年？）

- -) " [haʊ] [tu:; tə] ['mæri] [wel] " ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l]['vɑ:l] .
- 1897) " How to marry well " (from The Ladies ' Home Journal vol .
- -) " 如何 到 结婚 出色地 " (从 这 女士们 - 家 杂志 卷 .

-1897）《如何嫁个好人家》（摘自《女士家庭杂志》第1卷）

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[noʊ][ˌaɪ 'vi:] [ˌfɪlə'delfɪr] [mɑ:rtʃ] - [pi:] . [sɪks])]
No IV Philadelphia March 1890 p . 6)]
不 第四 费城 行进 - p . 6)]

第 IV 号，费城，1890 年 3 月，第 6 页）

[ðə; ði] ['dʌtʃəs]
The Duchess
这 公爵夫人

公爵夫人

[haʊ] [tu:; tə] ['mæri] [wel]
How to marry well
如何 到 结婚 出色地

如何才能拥有美满的婚姻

[sʌm; səm]['gɝ:lz][stɑ:rt][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [tu:; tə] [snʌb] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks][ɪz][ðə; ði]
Some girls start in life with the idea that to snub the opposite sex is the
一些 女孩们 开始 在 生活 和 这 主意 那 到 冷落 这 对面的 性别 是 这
['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
surest way of bringing it to their feet .
最可靠的 方式 的 带来 它 到 他们的 脚 .

有些女孩从小就认为，冷落异性是让自己获得成功的最佳途径。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɑ:r; ər][veɪn] !
All such imaginings are vain !
全部 这样的 想象 是 徒劳 !

所有这些想象都是徒劳的！

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
A man may be amused by the coquettish impertinences of a girl ,
一个 男人 可能 是 觉得好笑 经过 这 娇媚 无礼 的 一个 女孩 ,

男人可能会觉得女孩轻佻无礼的行为很有趣。

[hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,
he may even be attracted by it to a certain extent ,
他 可能 甚至 是 吸引 经过 它 到 一个 肯定 程度 ,

他甚至可能在某种程度上被它吸引。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [fi:lz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt]

but	in	the	end	he	feels	repulsion	,	and	unless	it	be	the	exception	that
但	在	这	结尾	他	感觉	排斥	,	和	除非	它	是	这	例外	那

[pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] ,

proves	the	rule	,
证明	这	规则	,

但最终他感到厌恶，除非这是个例外，否则

['heɪsənz] [ə'weɪ] ['prez(ə)ntli][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

hastens	away	presently	to	lay	his	name	and	fortune	at	the	disposal	of
加快	离开	目前	到	躺	他的	姓名	和	财富	在	这	处理	的

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst][gɜ:rl] .

some	more	modest	girl	.
一些	更多的	谦虚的	女孩	.

他随即匆匆离去，将自己的名誉和财产拱手让给某个更加卑微的女孩。

[tu:; tə] ['mæri] [wel] [ɪz][ðə; ði][noʊt] [ðæt] [straɪks] [mɔ:r] ['klɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

To	marry	well	is	the	note	that	strikes	more	clearly	on	the	brain	of	the
到	结婚	出色地	是	这	笔记	那	罢工	更多的	清楚地	在	这	脑	的	这

[-] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hɜ:r'self] .

debutante's	mother	than	on	the	ear	of	that	interesting	person	herself	.
初次登台的	母亲	比	在	这	耳朵	的	那	有趣的	人	她自己	.

“嫁个好人家”这句话，与其说是给这位有趣的小姐本人听的，不如说是给小姐母亲的脑海里敲响的警钟。

[ə; eɪ][gɜ:rl] ['sta:tiŋ] [ɪn][laɪf] [fi:lz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wer] [tu:; tə] [tʃu:z] .

A	girl	starting	in	life	feels	all	the	world	is	before	her	where	to	choose	.
一个	女孩	开始	在	生活	感觉	全部	这	世界	是	前	她	在哪里	到	选择	.

一个刚开始人生旅程的女孩会觉得整个世界都摆在她面前，让她有很多选择。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] , [ɪn'di:d] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

She	gives	,	indeed	,	too	little	thought	to	the	subject	.
她	给予	,	的确	,	也	小的	想法	到	这	主题	.

她确实对这个问题考虑得太少了。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

She	comes	fresh	from	the	schoolroom	into	the	crowded	drawing	-	room	,
她	来	新鲜的	从	这	教室	进入	这	挤	绘画	-	房间	,

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [haʊ] [best][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] .

thinking	only	how	best	to	enjoy	herself	.
思维	仅有的	如何	最好的	到	享受	她自己	.

她刚从教室出来就走进了拥挤的客厅，满脑子想的都是如何让自己开心起来。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [nɪr] , [ɪz] [jet] [soʊ][fɑ:r] ,

The	thought	of	marriage	,	if	near	,	is	yet	so	far	,
这	想法	的	婚姻	,	如果	靠近	,	是	然而	所以	远的	,

虽然结婚的念头近在眼前，但距离真正结婚还很遥远。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɔ:lts] , [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ɔ:r][ðə; ði]

that	it	hardly	interferes	with	her	pleasure	in	the	waltz	,	the	theatre	,	or	the
那	它	几乎	干扰	和	她	乐趣	在	这	华尔兹	,	这	剧院	,	或者	这

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌæftər'nu:n] [ti:] .

eternal	afternoon	tea	.
永恒	下午	茶	.

这几乎不会影响她享受华尔兹、戏剧或永恒的下午茶的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['stændərd] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɝ:lz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

It	is	a	pity	that	the	educational	standard	fixed	for	young	girls	now	-	a	-	days
它	是	一个	遗憾	那	这	教育	标准	固定的	为了	年轻的	女孩们	现在	-	一个	-	天

[ɪz][ʌv; əv][soʊ] [loʊ] [æn; ən]['ɔ:rdər] .

is	of	so	low	an	order	.
是	的	所以	低的	一个	命令	.

令人遗憾的是，如今为年轻女孩设定的教育标准如此之低。

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] , [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]

A	smattering	of	French	,	a	word	or	two	of	German	,	an	idea	of	what
一个	零星	的	法语	,	一个	单词	或者	二	的	德语	,	一个	主意	的	什么

['mju:zɪk] ['ri:əli] [mi:nz] ,

music	really	means	,
音乐	真的	方法	,

略懂法语，会说一两句德语，对音乐的真正含义略知一二。

[æz; əz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] ,

as	gained	from	a	three	years	-	acquaintance	with	scales	and	movements	,
作为	获得	从	一个	三	年	-	熟人	和	秤	和	移动	,

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] — [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] !

and	songs	without	words	—	this	is	all	!
和	歌曲	没有	字	—	这	是	全部	!

从三年对音阶、乐句和无词歌曲的熟悉中学到的东西——这就是全部！

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有……

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mæstərz] [ðæt] [sə:vz] ['oʊnli][tu:; tə]['pʌz(ə)l][ðə; ði]

a	good	deal	of	reading	with	scientific	masters	that	serves	only	to	puzzle	the
一个	好的	交易	的	阅读	和	科学	大师	那	服务	仅有的	到	谜	这

[breɪnz] [hæf]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

brains	half	given	to	the	matter	in	hand	,
大脑	一半	给定	到	这	事情	在	手	,

大量阅读科学大师的著作，只会让那些对手头问题漠不关心的头脑更加困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] ,

and	then	the	girl	is	emancipated	from	the	schoolroom	,
和	然后	这	女孩	是	解放	从	这	教室	,

然后，女孩就从教室里解放出来了。

[ænd; ənd][let] [lu:s] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti][tu:; tə] " [bi:; bi] ['setld] [ɪn][laɪf] , " [sez] ['mæmə] .

and	let	loose	upon	society	to	"	be	settled	in	life	,	"	says	Mamma	.
和	让	松动的	之上	社会	到	"	是	定居	在	生活	,	"	说道	妈妈	.

妈妈说，然后让他们进入社会，"安顿下来"。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['gɜ:lz][du:] ['mæri] [wel] — [sər'praɪzɪŋli] [soʊ] !

Some	of	these	girls	do	marry	well	—	surprisingly	so	!
一些	的	这些	女孩们	做	结婚	出色地	—	出奇	所以	!

这些女孩中有些确实嫁得很好——好得令人惊讶！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fju:] .

But	they	are	amongst	the	few	.
但	他们	是	在	这	很少	.

但他们只是少数人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ]

As	for	the	rest	,	they	make	their	own	lives	and	their	husband's	a
作为	为了	这	休息	,	他们	制作	他们的	自己的	生活	和	他们的	丈夫的	一个

['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

burden	to	them	.
负担	到	他们	.

至于其他人，她们把自己的生活变成了负担，丈夫的生活也成了她们的负担。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [mə'tʃʊr] [ðer; ðər][aɪ'di:əz] ,

Without	having	time	given	them	to	mature	their	ideas	,
没有	拥有	时间	给定	他们	到	成熟	他们的	想法	,

由于没有给他们时间来完善他们的想法，

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] ['hɜːrid] ['ɪntuː]['mætrɪmoʊni] [waɪl] [stɪl] ['tʃɪldrən] ,
these latter are hurried into matrimony while still children ,
这些 后者 是 慌忙 进入 婚姻 尽管 仍然 孩子们 ,

后者在还是孩子的时候就被迫结婚，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [ə'tætʃiz] [ɪt'self]
without having formed a conception of the terrible responsibility that attaches itself
没有 拥有 形成 一个 概念 的 这 糟糕的 责任 那 附件 本身
[tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] [soʊl] [huː] [ə'griːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪt'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to every human soul who agrees to join itself to another .
到 每一个 人类 灵魂 WHO 同意 到 加入 本身 到 其他 .

他们没有形成这样的观念：每一个同意与另一个灵魂结合的人，都将承担起可怕的责任。

[ðiːz] ['lætər] [duː][nɑːt] [meɪk] [gʊd] [mætʃɪz] [ɪn] ['eni] [wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
These latter do not make good matches in any one sense of the word .
这些 后者 做 不是 制作 好的 比赛 在 任何 一 感觉 的 这 单词 .

从任何意义上说，后两者都不是好的匹配项。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bærɪstər] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ðə; ði] ['breɪnləs] ['mæʃər] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər]
The struggling barrister , the clerk , the curate , the brainless masher — such are
这 挣扎 律师 , 这 职员 , 这 策展 , 这 没脑子 捣碎器 — 这样的 是
[ðer; ðər] [preɪ] ;
their prey ;
他们的 猎物 ;

苦苦挣扎的律师、书记员、牧师、愚钝的捣蛋鬼——这些都是他们的猎物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['rɪtʃər] ['praɪzɪz][ðæn; ðən] [ðiːz] , [stɪl] [ðə; ði] [mætʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld]
and if they make richer prizes than these , still the match cannot be called
和 如果 他们 制作 更富有 奖品 比 这些 , 仍然 这 匹配 不能 是 称为
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

即使奖品比这些更丰厚，这场比赛也不能被称为好的比赛；

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][ɪz][dɪs] - ['juːniən][æz; əz][ðə; ði]['klevər] ['hʌzbənd] [faindz][ðə; ði] ['prɪti] [bʌt; bət]
presently there is dis - union as the clever husband finds the pretty but
目前 那里 是 迪斯 - 联盟 作为 这 聪明的 丈夫 发现 这 漂亮的 但
[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][waɪf] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [feɪt]
nonsensical wife utterly unable to follow him through the paths of life that Fate
荒谬的 妻子 完全地 无法 到 跟随 他 通过 这 路径 的 生活 那 命运
[hæz; həz]['oʊpənd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
has opened out to him .
有 打开 出去 到 他 .

目前，夫妻关系破裂，因为聪明的丈夫发现漂亮但愚蠢的妻子完全无法跟随他走完命运为他开辟的人生道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːə] [ðæt] [men] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
It is a common idea that men care only for beauty ,
它 是 一个 常见的 主意 那 男人 关心 仅有的 为了 美丽 ,

人们普遍认为男人只在乎外表。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][noʊ] ['lesər] ['vɜːrtʃuː] — [ɪf] ['vɜːrtʃuː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
and are to be attracted by no lesser virtue — if virtue it may be called
和 是 到 是 吸引 经过 不 较少 美德 — 如果 美德 它 可能 是 称为
.
:
.

并且，吸引它们的也绝非仅仅是美德——如果这也能称之为美德的话。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][groʊs] ['erər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkəz] [hæz; həz][leɪd]
This is a most gross error that even the earliest of our thinkers has laid
这 是 一个 最多 总的 错误 那 甚至 这 最早 的 我们的 思想家 有 铺设
[ber] .
bare .
裸 .

这是一个极其严重的错误，就连我们最早的思想家都已将其揭露出来。

[wʌt] [sez] ['tɔməs] ['kæruː] :
What says Thomas Carew :
什么 说道 托马斯 卡鲁 :

托马斯·卡鲁如是说：

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['stedfæst] [maɪnd] ,
" But a smooth and steadfast mind ,
" 但 一个 光滑的 和 坚定不移 头脑 ,

但心思沉稳坚定，

['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'zaɪɚz] ,
Gentle thoughts and calm desires ,
温和的 想法 和 冷静的 欲望 ,

温柔的思绪和宁静的愿望，

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [lʌv] [kəm'baɪnd] ,
Hearts with equal love combined ,
红心 和 平等的 爱 合并 ,

两颗彼此相爱的心，

['kɪnd(ə)l]['nevər] - ['daɪɪŋ] [fairz] : —
Kindle never - dying fires : —
点燃 绝不 - 垂死 火灾 : —

Kindle永不熄灭的火焰：—

[wer] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [dɪ'spaɪz]
Where these are not , I despise
在哪里 这些 是 不是 , 我 鄙视

如果这些都不具备，我就鄙视它们。

['lʌvli] [tʃiːks] [ɔːr][lɪps][ɔːr] [aɪz] .
Lovely cheeks or lips or eyes .
迷人的 脸颊 或者 嘴唇 或者 眼睛 .

美丽的脸颊、嘴唇或眼睛。

" [wiː; wi] [siː] , [ðen] ,
" We see , then ,
" 我们 看 , 然后 ,

"由此可见，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
that there are things more desirable to the masculine mind than the mere
那 那里 是 事物 更多的 理想 到 这 男性 头脑 比 这 仅仅
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
charms of the flesh .
魅力 的 这 肉 .

对于男性的心灵来说，除了肉体的魅力之外，还有更令人向往的东西。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['neɪtʃər] — [tuː; tə]
To be beautiful is a good thing , for which we should thank Nature — to
到 是 美丽的 是 一个 好的 事物 , 为了 哪个 我们 应该 感谢 自然 — 到
[biː; bi] [ə'træktɪv] ,
be attractive ,
是 吸引人的 ,

拥有美丽是一件好事，我们应该为此感谢大自然——拥有吸引力，

['mɔːrəli] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] , [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

morally	,	rather	than	physically	,	is	,	however	,	a	thing	for	which	we	should
道德上	,	相当	比	身体	,	是	,	然而	,	一个	事物	为了	哪个	我们	应该

[θæŋk] ['neɪtʃər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

thank	Nature	even	more	,
感谢	自然	甚至	更多的	,

然而，从道德层面而非物质层面来说，我们更应该感谢大自然。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['læstɪŋ] ['kwɑːləti] .

if	she	be	good	enough	to	have	endowed	us	with	that	lasting	quality	.
如果	她	是	好的	足够的	到	有	捐赠	我们	和	那	持久	质量	.

如果她足够优秀，能够赋予我们这种持久的品质。

[let] [ə; eɪ][gɜːrl] [lɜːrn] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːrl] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][kæn; kən]

Let	a	girl	learn	once	for	all	that	her	little	schoolgirl	airs	and	graces	can
让	一个	女孩	学习	一次	为了	全部	那	她	小的	女学生	播出	和	恩典	能

[pliːz] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set] ,

please	only	the	unintellectual	of	her	set	,
请	仅有的	这	缺乏智慧的	的	她	放	,

让女孩彻底明白，她那副小学生做派和举止只能取悦她圈子里那些愚钝的人。

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

that	to	make	a	good	match	,	in	the	most	noble	sense	of	the	word	,
那	到	制作	一个	好的	匹配	,	在	这	最多	高贵	感觉	的	这	单词	,

也就是说，要促成一段美好的姻缘，从最崇高的意义上讲，

[ɪz][tuː; tə][fɔːrm][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mæriz] ,

is	to	form	herself	to	be	the	equal	of	the	man	she	marries	,
是	到	形式	她自己	到	是	这	平等的	的	这	男人	她	结婚	,

目的是让自己变得与所嫁的男人平起平坐。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

and	all	will	be	right	.
和	全部	将要	是	正确的	.

一切都会好起来的。

[aɪ] [spiːk] [əd'vaɪzədli] ,

I	speak	advisedly	,
我	说话	谨慎地	,

我说话经过深思熟虑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][soʊ][plæn][aʊt][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ɪz] ['veri]

because	a	girl	who	has	the	courage	to	so	plan	out	her	future	is	very
因为	一个	女孩	WHO	有	这	勇气	到	所以	计划	出去	她	未来	是	非常

[ʌn'laɪkli] [tuː; tə][wed][wɪð; wɪθ]['eni] [seɪv] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] .

unlikely	to	wed	with	any	save	the	most	desirable	of	the	other	sex	.
不太可能	到	结婚	和	任何	节省	这	最多	理想	的	这	其他	性别	.

因为一个有勇气如此规划自己未来的女孩，除了异性中最理想的那个人之外，不太可能嫁给任何人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ?

But	what	is	a	good	match	?
但	什么	是	一个	好的	匹配	?

但什么样的匹配才算好匹配呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['oʊnli] , [ɔːr][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [ɔːr] ['ɪntəlekt] ['oʊnli] ,

Does	it	mean	a	man	with	money	only	,	or	position	only	,	or	intellect	only	,
做	它	意思是	一个	男人	和	钱	仅有的	,	或者	位置	仅有的	,	或者	智力	仅有的	,

这指的是只有金钱的人，还是只有地位的人，还是只有才智的人?

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] ['hjuːməd] ['ʌndər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ?

or	only	a	capacity	for	being	good	humored	under	each	and	every	circumstance	?
或者	仅有的	一个	容量	为了	存在	好的	幽默	在下面	每个	和	每一个	环境	?

或者仅仅是在任何情况下都能保持幽默感的能力?

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌnid] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	common	acceptation	of	the	term	means	a	man	in	such	a	moneyed	position
这	常见的	接受	的	这	学期	方法	一个	男人	在	这样的	一个	有钱人	位置

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

that	he	can	place	his	wife	considerably	above	that	of	her	friends	,
那	他	能	地方	他的	妻子	相当	多于	那	的	她	朋友们	,

这个词的通常含义是指一个男人经济条件优越，能够让妻子过上比她朋友贵妇高得多的生活。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] .

so	far	as	money	goes	.
所以	远的	作为	钱	去	.

就金钱方面而言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

And	that	is	a	very	good	thing	too	,	so	far	as	it	goes	.
和	那	是	一个	非常	好的	事物	也	,	所以	远的	作为	它	去	.

就目前而言，这也是一件非常好的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] !

But	to	be	rich	is	not	everything	!
但	到	是	富有的	是	不是	一切	!

但富有并不是一切!

[ðə; ði] ['mɪrli] ['sɔːrdɪd] , [ðə; ði][ɪn'taɪərli][ʌn'edʒukeɪtɪd][kæn; kən][raɪz][tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] ,

The	merely	sordid	,	the	entirely	uneducated	can	rise	to	this	height	,
这	仅仅	肮脏的	,	这	完全	未受过教育	能	上升	到	这	高度	,

那些卑鄙无耻、毫无教养的人也能爬到这个高度。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [wʌnz] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]

but	surely	to	make	a	good	match	one's	husband	should	be	the	possessor	of
但	一定	到	制作	一个	好的	匹配	一个人的	丈夫	应该	是	这	拥有者	的

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

something	more	than	money	.
某物	更多的	比	钱	.

但要想成就一段佳缘，丈夫除了金钱之外，还应该拥有其他东西。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltʃərd] , [rɪ'faɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɪʃɪz]

He	should	be	cultured	,	refined	,	intelligent	,	and	therefore	the	girl	who	wishes
他	应该	是	有文化的	,	精制	,	聪明的	,	和	所以	这	女孩	WHO	愿望

[tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	mate	with	him	,
到	伴侣	和	他	,

他应该有教养、有风度、聪明，因此，想要与他结合的女孩才会喜欢他。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [hɜːr'self] .

should	take	care	to	be	cultured	and	refined	herself	.
应该	拿	关心	到	是	有文化的	和	精制	她自己	.

她应该注意培养自己的修养和优雅气质。

[hæf] [ðə; ði][bæd] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [kɔːzd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn]

Half	the	bad	matches	in	the	world	are	caused	either	by	the	educated	women
一半	这	坏的	比赛	在	这	世界	是	导致	任何一个	经过	这	受过教育	女性

['mæriŋ] [ðə; ði][mæn] ['θɜːrəli] [brˈniːθ] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl]['mɔːrəl]['kwɑːlətiz] ,

marrying	the	man	thoroughly	beneath	her	in	all	moral	qualities	,
结婚	这	男人	彻底	下面	她	在	全部	道德	品质	,

世界上有一半的糟糕婚姻都是由于受过良好教育的女性嫁给了道德品质远逊于自己的男性造成的。

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

or	the	man	who	has	spent	his	life	cultivating	his	mind	,
或者	这	男人	WHO	有	花费	他的	生活	耕作	他的	头脑	,

或者，一个毕生致力于修炼自己心智的人，

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['oʊnli]

falling	a	slave	to	the	petty	fascination	of	a	pretty	woman	who	has	only
坠落	一个	奴隶	到	这	小气	魅力	的	一个	漂亮的	女士	WHO	有	仅有的

['bjuːti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

beauty	to	give	him	—	nothing	more	!
美丽	到	给	他	—	没有什么	更多的	!

他沦为一位漂亮女人的奴隶，被她肤浅的魅力所迷惑，而这位女人除了美貌之外，什么也没有！

[wʌt] ['gɜ˞ːlz][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [niːt] !

What	girls	should	never	forget	is	to	be	neat	!
什么	女孩们	应该	绝不	忘记	是	到	是	整洁的	！

女孩子永远不应该忘记要保持整洁！

[nɑːt] ['prɪmli] [soʊ] , [bʌt; bət] ['deɪntɪli] [soʊ] .

Not	primly	so	,	but	daintily	so	.
不是	纯粹	所以	,	但	轻柔地	所以	.

不是拘谨刻板，而是优雅精致。

[ðə; ði][gɜːrl] [wel] [gɑːt][ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ðæt] [fɪt] ,

The	girl	well	got	up	,	with	irreproachable	gloves	,	and	shoes	that	fit	,
这	女孩	出色地	得到	向上	,	和	无可指摘的	手套	,	和	鞋	那	合身	,

女孩起身，戴着无可挑剔的手套，穿着合脚的鞋子。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [biː; bi]['oʊnli]['kɑːt(ə)n] , [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tɜːrnd] [aʊt] ,

though	her	gown	be	only	cotton	,	yet	if	it	be	well	turned	out	,
尽管	她	袍	是	仅有的	棉布	,	然而	如果	它	是	出色地	转向	出去	,

虽然她的裙子只是棉布做的，但如果裁剪得当，

[meɪ] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [waɪl] [ðə; ði]['slʌv(ə)nli] ['dresər] ,

may	compete	with	the	richest	,	while	the	slovenly	dresser	,
可能	竞争	和	这	最富有的	,	尽管	这	邋遢的	梳妆台	,

或许能与最富有的人竞争，而衣着邋遢的人，

[huː] [skɔːnz] [ɔːr] [fə'gets] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪlz] , [ɪz] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

who	scorns	or	forgets	to	give	attention	to	details	,	is	passed	over	by	the
WHO	蔑视	或者	忘记了	到	给	注意力	到	细节	,	是	通过了	超过	经过	这

[ˌdɪskən'tentɪd] [aɪ] ,

discontented	eye	,
不满	眼睛	,

那些轻视或忽略细节的人，会被心怀不满的目光所忽略。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .

though	her	gown	may	be	a	masterpiece	of	Worth	.
尽管	她	袍	可能	是	一个	杰作	的	值得	.

虽然她的礼服可能是沃斯的一件杰作。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [gaʊn] [ɑːn]['prɑːpərli] .

A	girl	should	learn	to	put	her	gown	on	properly	.
一个	女孩	应该	学习	到	放	她	袍	在	适当地	.

女孩应该学会正确地穿礼服。

[noʊ] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] [teɪks] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrnlz] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['ɔːrθədɑːks][mæn] .

No	creature	living	takes	more	heed	of	externals	than	your	orthodox	man	.
不	生物	活的	需要	更多的	注意	的	外部	比	你的	正统	男人	.

没有哪个生物比正统犹太教徒更注重外表。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] , ['kʌlər] , [ɔːr] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

He	may	not	know	the	price	,	color	,	or	material	of	your	clothes	,
他	可能	不是	知道	这	价格	,	颜色	,	或者	材料	的	你的	衣服	,

他可能不知道你衣服的价格、颜色或材质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɔːr]['bædli] [gaʊnd] .

but	he	will	know	to	a	nicety	whether	you	are	well	or	badly	gowned	.
但	他	将要	知道	到	一个	友善	无论	你	是	出色地	或者	糟糕	身着礼服	.

但他会非常清楚地知道你的着装是体面还是邋遢。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɪ'zaɪəz] ,

One	special	point	I	would	impress	upon	the	girl	who	desires	,
一	特别的	观点	我	会	令人印象深刻	之上	这	女孩	WHO	欲望	,

有一点我想特别强调给那位渴望爱慕的女孩：

([æz; əz][ɔːl]['gɜːlz][duː]) [tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] — [ɪz]

(	as	all	girls	do	)	to	range	themselves	well	,	to	make	a	good	marriage	—	is
(	作为	全部	女孩们	做	)	到	范围	他们自己	出色地	,	到	制作	一个	好的	婚姻	—	是

[tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] .

to	be	gentle	.
到	是	温和的	.

（所有女孩都会这样做）好好规划自己，以便找到一个好归宿——那就是温柔。

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər][vɪ'væsəti] ,

The	craze	for	vivacity	,
这	狂热	为了	活泼	,

对活力的狂热，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] [ðæt] ['bɔːrdər][soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	free	and	easy	style	that	border	so	closely	on	the	manners	of	the
为了	这	自由的	和	简单的	风格	那	边界	所以	密切	在	这	礼仪	的	这

[demi] ['mɑːnd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [daɪd]

demi	monde	that	distinguished	the	society	of	ten	years	ago	has	providentially	died
半	世界	那	杰出的	这	社会	的	十	年	前	有	天意眷顾	死亡

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

a	natural	death	.
一个	自然的	死亡	.

十年前风靡社会的那种自由自在、与半上流社会风俗十分接近的风格，已经自然消亡了。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [men][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] ['mærid]

Now	-	a	-	days	,	men	are	sensible	enough	to	look	for	comfort	in	their	married
现在	-	一个	-	天	,	男人	是	明智的	足够的	到	看	为了	舒适	在	他们的	已婚

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

如今，男人们都足够明智，会在婚姻生活中寻求慰藉。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌnz] ['fjuːtʃər][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['tendər][æz; əz]

And	surely	the	knowledge	that	one's	future	wife	has	a	heart	as	tender	as
和	一定	这	知识	那	一个人的	未来	妻子	有	一个	心	作为	投标	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʃʊd; ʃəd] ,

it	is	sympathetic	should	,
它	是	交感神经	应该	,

当然，知道自己未来的妻子拥有一颗既温柔又富有同情心的心，应该会让人感到安心。

[ænd; ənd] [dʌz] ,

and	does	,
和	做	,

而且确实如此。

[goʊ][fɑːr][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['mænz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

go	far	to	arrange	a	man's	decision	of	who	shall	be	the	partner	of	his
去	远的	到	安排	一个	男人的	决定	的	WHO	将	是	这	伙伴	的	他的

['deɪli] [laɪf] .

daily	life	.
日常的	生活	.

甚至不惜一切代价来安排一个男人选择他日常生活伴侣的决定。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [læst] [jɪr] ,

I	was	much	struck	by	a	little	incident	that	occurred	last	year	,
我	曾是	很多	击	经过	一个	小的	事件	那	发生	最后的	年	,

去年发生的一件小事让我印象非常深刻。

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .

and	helped	to	prove	the	truth	of	this	argument	.
和	帮助	到	证明	这	真相	的	这	争论	.

并有助于证明这一论点的正确性。

[aɪ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,

I	,	amongst	others	,
我	,	在	其他的	,

我，以及其他一些人，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

belonging	to	a	large	party	who	were	waiting	at	a	railway	station	for	the
属于	到	一个	大的	派对	WHO	是	等待	在	一个	铁路	车站	为了	这

[treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

train	that	was	to	carry	us	down	to	a	garden	party	at	one	of	the
火车	那	曾是	到	携带	我们	向下	到	一个	花园	派对	在	一	的	这

['meni] ['lʌvli] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [temz] ,

many	lovely	places	on	the	Thames	,
许多	迷人的	地方	在	这	泰晤士河	,

我们一行人很多，当时正在火车站等火车，准备去泰晤士河畔众多美丽景点之一参加花园派对。

[sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['kri:tʃər] , [boʊd] [ænd; ənd] ['pɔ:lzid] ,

saw	an	old	man	,	a	decrepit	creature	,	bowed	and	palsied	,
锯	一个	老的	男人	,	一个	衰老	生物	,	鞠躬	和	麻痹症	,

我看到一个老人，一个衰老不堪的人，弓着背，肢体瘫痪。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][θɜ:rd] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʊd] [bi:; bi] .

making	his	way	to	where	the	third	-	class	compartment	would	be	.
制作	他的	方式	到	在哪里	这	第三	-	班级	隔间	会	是	.

他径直走向三等车厢。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

His	arms	were	full	of	bundles	of	various	sizes	.
他的	武器	是	满的	的	捆绑	的	各种各样的	尺寸	.

他双臂抱着一大堆大小不一的包裹。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [trʌk] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf][blaɪnd] , ['mɑ:tʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

Coming	near	a	truck	,	the	old	man	,	who	was	half	blind	,	marched	against	the
未来	靠近	一个	卡车	,	这	老的	男人	,	WHO	曾是	一半	瞎的	,	行军	反对	这

[edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

edge	of	it	,
边缘	的	它	,

老人半盲，他走到一辆卡车附近，沿着卡车边缘走去。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [fel] ['helpləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	all	his	little	bundles	fell	helplessly	to	the	ground	.
和	全部	他的	小的	捆绑	跌倒	无助地	到	这	地面	.

他所有的小包裹都无助地掉落在地上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [broʊk] ['ɪntu:][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

Most	of	the	young	people	belonging	to	our	party	broke	into	an	irresistible
最多	的	这	年轻的	人们	属于	到	我们的	派对	打破	进入	一个	无法抗拒

[læf] .

laugh	.
笑	.

我们党内的大多数年轻人都忍不住大笑起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

They	were	not	so	much	to	be	blamed	.
他们	是	不是	所以	很多	到	是	被指责	.

他们并非罪魁祸首。

[juːθ] [wɪl] [siː] [əˈmjuːzmənt] [ɪn]['iːv(ə)n]['traɪfəlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [huː] [dɪd][nɑːt] [læf] .

Youth	will	see	amusement	in	even	trifles	,	but	there	was	one	amongst	us	who	did	not	laugh	.
青年	将要	看	娱乐	在	甚至	琐事	,	但	那里	曾是	一	在	我们	WHO	做过	不是	笑	.

年轻人甚至能从琐事中找到乐趣，但我们当中有一个人却没笑。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ʃə'grɪn] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

The	old	man's	chagrin	seemed	to	touch	her	.
这	老的	男人的	懊恼	似乎	到	触碰	她	.

老人的懊恼似乎触动了她。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] ,

She	went	quickly	forward	,
她	去	迅速地	向前	,

她迅速向前走去，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [grəupt] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːrslz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	as	he	groped	nervously	for	his	parcels	she	lifted	them	one	by	one	,
和	作为	他	摸索	紧张地	为了	他的	包裹	她	抬起	他们	一	经过	一	,

他紧张地摸索着寻找包裹，她便一个接一个地把它们拿起来。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	laid	them	in	his	arms	.
和	铺设	他们	在	他的	武器	.

并将他们放在自己的怀里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['strɪktli] ['prɪti] [gɜːrl] ,

She	was	not	a	strictly	pretty	girl	,
她	曾是	不是	一个	严格	漂亮的	女孩	,

她并非传统意义上的漂亮女孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] .

but	there	was	dignity	and	sweetness	both	in	her	face	and	in	her	action	.
但	那里	曾是	尊严	和	甜味	两个都	在	她	脸	和	在	她	行动	.

但她的脸上和举止中都带着尊严和温柔。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

I	noticed	that	a	young	man	,	one	of	our	party	,	watched	her	intently	.
我	注意到	那	一个	年轻的	男人	,	一	的	我们的	派对	,	观看	她	专注地	.

我注意到我们一行人中的一个年轻男子，正专注地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['taɪtld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

He	was	rich	,	titled	,	one	of	the	matches	of	the	London	season	.
他	曾是	富有的	,	标题	,	一	的	这	比赛	的	这	伦敦	季节	.

他富有，有爵位，是伦敦赛季的焦点人物之一。

[suˈpriːm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Supreme	admiration	showed	itself	in	his	face	.
最高	钦佩	显示	本身	在	他的	脸	.

他脸上流露出无比的钦佩之情。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

He	demanded	an	introduction	.
他	要求	一个	介绍	.

他要求引荐。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	gave	it	.
我	给予	它	.

我给了。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

In	six	months	they	were	man	and	wife	.
在	六	几个月	他们	是	男人	和	妻子	.

六个月后，他们就结为夫妻了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] , [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

She	made	a	good	match	,	and	so	did	he	,	in	every	sense	of	the	word	.
她	制成	一个	好的	匹配	,	和	所以	做过	他	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

她和他真是天作之合，从各个方面来说都是如此。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][læst] [rɪˈmɑːrk] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] .

There	is	one	last	remark	,	however	,	and	a	vital	one	,	that	I	must	make	.
那里	是	一	最后的	评论	,	然而	,	和	一个	必不可少的	一	,	那	我	必须	制作	.

然而，我还有最后一句至关重要的话要说。

[noʊ] [mætʃ] , [haʊˈevər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈmʌni] [ɔːr][pəˈzɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

No	match	,	however	distinguished	either	by	money	or	position	,	can	be	called	a
不	匹配	,	然而	杰出的	任何一个	经过	钱	或者	位置	,	能	是	称为	一个

[gʊd] [wʌn] [ənˈles] " [lʌv] ,

good	one	unless	"	love	,
好的	一	除非	"	爱	,

任何婚姻，无论在金钱或地位上多么显赫，如果缺少"爱"，就不能称之为好的婚姻。

" [huː] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər] , " [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	who	"	is	a	great	Master	,	"	be	the	very	core	of	it	.
"	WHO	"	是	一个	伟大的	掌握	,	"	是	这	非常	核	的	它	.

"谁是伟大的大师"，这才是它的核心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神